



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

—
Integraal verslag

—
Compte rendu intégral

—
**Plenaire vergadering van
DONDERDAG 16 JULI 2009**

—
**Séance plénière du
JEUDI 16 JUILLET 2009**

(Namiddagvergadering)

(Séance de l'après-midi)

INHOUD

INSTALLATIE EN EEDAFLEGGING VAN LEDEN VAN HET PARLEMENT TER VERVANGING VAN TWEE MINISTERS EN EEN STAATS- SECRETARIS VAN DE FEDERALE REGERING	5
VERKIEZING VAN DE GEWESTELIJKE STAATSSECRETARISSEN	5
EEDAFLEGGING VAN DE GEWES- TELIJKE STAATSSECRETARISSEN	7
INSTALLATIE EN EEDAFLEGGING VAN LEDEN VAN HET PARLEMENT TER VERVANGING VAN DE GEWES- TELIJKE STAATSSECRETARISSEN	8
SAMENSTELLING VAN DE ERKENDE POLITIEKE FRACTIES	10
VOorzitterschap van de ERKENDE POLITIEKE FRACTIES	10
BENAMING VAN DE VASTE COMMISSIES	11

SOMMAIRE

INSTALLATION ET PRESTATION DE SERMENT DE MEMBRES DU PARLEMENT EN REMPLACEMENT DE DEUX MINISTRES ET D'UN SECRÉTAIRE D'ÉTAT DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL	5
ÉLECTION DES SECRÉTAIRES D'ÉTAT RÉGIONAUX	5
PRESTATION DE SERMENT DES SECRÉTAIRES D'ÉTAT RÉGIONAUX	7
INSTALLATION ET PRESTATION DE SERMENT DE MEMBRES DU PARLEMENT EN REMPLACEMENT DES SECRÉTAIRES D'ÉTAT RÉGIONAUX	8
COMPOSITION DES GROUPES POLITIQUES RECONNUS	10
PRÉSIDENCE DES GROUPES POLITIQUES RECONNUS	10
DÉNOMINATION DES COMMISSIONS PERMANENTES	11

SAMENSTELLING VAN DE VASTE COMMISSIES	11	COMPOSITION DES COMMISSIONS PERMANENTES	11
REGERINGSVERKLARING	12	DÉCLARATION DU GOUVERNEMENT	12
<i>Spreker: de heer Charles Picqué, minister-president.</i>	12	<i>Orateur: M. Charles Picqué, ministre-président.</i>	12
MOTIE VAN VERTROUWEN	31	MOTION DE CONFIANCE	31
MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT	31	COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT	31
Parlement wallon	32	Parlement wallon	32
Parlament der deutschsprachigen Gemeinschaft	32	Parlament der deutschsprachigen Gemeinschaft	32
Parlement de la Communauté française	32	Parlement de la Communauté française	32
Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie	32	Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie	32
Vlaams Parlement	32	Vlaams Parlement	32
Grondwettelijk Hof	33	Cour constitutionnelle	33
Begrotingsberaadslagingen	33	Délibérations budgétaires	33
Raadgevende interparlementaire Beneluxraad	33	Conseil interparlementaire consultatif de Benelux	33
Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	34	Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale	34

REGERINGSVERKLARING

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de regeringsverklaring. De tekst van deze verklaring zal uitgedeeld worden na lezing door de minister-president van de regering.

Het woord is aan de heer Picqué, minister-president van de regering.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Voor de vijfde maal wordt een regeerakkoord voorgelegd aan uw vergadering. De verklaring van dit jaar is bijzonder van aard. Meer dan ooit staan we op een keerpunt in onze geschiedenis.*

We hebben gedurende twee decennia allen samen aangetoond dat we ons gewest kunnen laten leven ten bate van de inwoners ervan. Zonder democratische instellingen die zijn samengesteld uit vertegenwoordigers van de Brusselse bevolking is het niet mogelijk een globaal en samenhangend ontwikkelingsproject op te zetten dat is gebaseerd op een langetermijnvisie voor de stad. Een project vóór en dóór de Brusselaars.

Wij zijn nu al 20 jaar met succes het voorbeeld van een bijzondere, maar symbolische vorm van samenleven van Franstaligen en Nederlandstaligen.

(verder in het Nederlands)

Eén van de lessen die we uit deze onderhandelingen moeten onthouden, zit vervat in die herhaalde, gemeenschappelijke en gedeelde bereidheid om een zo goed mogelijk antwoord te vinden op de bekommernissen van de Brusselaars.

Op twintig jaar tijd hebben het gewest en zijn instellingen hun maturiteit getoond en hun vermogen om een model tot leven te brengen dat ingewikkeld is, maar daarom niet minder blijkt geeft van stabiliteit, ook in het belang van het hele land.

Ons Brussels Gewest heeft zijn plaats gevonden als volwaardig gewest met zijn specifieke eigenheden, naast de andere instellingen van het federale België. De komende jaren zullen voor Brussel onvermijdelijk een belangrijk keerpunt betekenen dat - althans, dat hoop ik - het gewest de

DÉCLARATION DU GOUVERNEMENT

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la déclaration du gouvernement. Le texte de celle-ci sera distribué à l'issue de sa lecture par le ministre-président du gouvernement.

La parole est à M. Picqué, ministre-président du gouvernement.

M. Charles Picqué, ministre-président.- C'est la cinquième fois qu'un accord de gouvernement est présenté devant votre assemblée. Cette année, cette déclaration revêt un caractère particulier car, plus que jamais, nous sommes à un tournant de notre histoire.

Pendant deux décennies, nous avons montré, tous ensemble, notre capacité à faire vivre notre Région au bénéfice de ses habitants. Sans l'existence d'une institution démocratique représentative de la population bruxelloise, il n'aurait pas été possible de mener à bien un projet de développement global et cohérent fondé sur une vision à long terme de la ville. Un projet par et pour les Bruxelloises et les Bruxellois.

Voilà également vingt ans que nous incarnons avec succès une forme particulière, mais emblématique, du vivre ensemble des néerlandophones et des francophones.

(poursuivant en néerlandais)

Une des leçons à retenir de cette négociation réside dans cette volonté réitérée, dans cette volonté commune et partagée de rencontrer au mieux les préoccupations des Bruxelloises et des Bruxellois.

En vingt ans, la Région et ses institutions ont montré leur maturité, leur capacité à faire vivre un modèle qui, pour être complexe, n'en a pas moins démontré toute sa stabilité et ce, dans l'intérêt aussi, de l'ensemble du pays.

Notre Région bruxelloise a trouvé sa place en tant que Région à part entière, avec ses spécificités propres, aux côtés des autres institutions de la Belgique fédérale. Les années à venir marqueront inévitablement pour elle un tournant majeur qui, je l'espère, lui permettront de contribuer plus encore à

mogelijkheid zal bieden nog meer bij te dragen tot de welvaart van zijn inwoners en de inwoners van het land.

(verder in het Frans)

Toch weegt op deze verklaring een context van grote onzekerheid. In de eerste plaats wegens de moeilijke economische context, met zijn maatschappelijke gevolgen, maar ook omdat zich ongetwijfeld zware institutionele hervormingen aankondigen en omdat onze budgettaire vermogens sterk afhankelijk zijn van onze eigen inkomsten, en dan vooral van de gewestelijke belastingen, die gevoeliger zijn aan de economische conjunctuur dan in de andere gewesten.

(verder in het Nederlands)

Ik zie drie belangrijke aandachtsgebieden voor het gewest. Ten eerste moet het over middelen kunnen beschikken die in verhouding staan tot de taken die het vervult.

(verder in het Frans)

Het gewest moet eenzelfde zelfstandigheidsstatuut behouden als de andere gewesten. Alleen dit statuut maakt het mogelijk het democratisch beginsel van de gelijkheid van de burgers te respecteren.

(verder in het Nederlands)

Het gewest moet ten volle zijn rol blijven spelen van schakel tussen de gemeenschappen van het land en zijn functie van hoofdstad van alle Belgen blijven vervullen.

(verder in het Frans)

Wij krijgen ook te maken met zeer grote uitdagingen.

De uitdaging van de demografische groei vereist een concentratie van de middelen voor de bouw van nieuwe woningen en scholen die toegankelijk zijn voor iedereen, en de creatie van plaatsen in de kinderdagverblijven.

De uitdaging van de werkgelegenheid, de opleiding en het onderwijs is belangrijker dan ooit, omwille van de gevolgen van de economische crisis.

la prospérité de ses habitants et du pays.

(poursuivant en français)

Mais cette déclaration s'inscrit dans un contexte de grave incertitude. Du fait, d'abord, du contexte économique difficile et de ses conséquences sociales. Ensuite, parce que s'annoncent des réformes institutionnelles sans doute importantes et parce que nos capacités budgétaires dépendent fortement de nos recettes propres, et spécialement de nos impôts régionaux, plus sensibles à la conjoncture économique que dans les autres Régions.

(poursuivant en néerlandais)

Trois choses sont à mes yeux particulièrement essentielles pour la Région. Tout d'abord, elle doit bénéficier de moyens en proportion aux missions qui sont les siennes.

(poursuivant en français)

Elle doit continuer à bénéficier d'un statut d'autonomie égal à celui des autres Régions qui seul permet de respecter le principe démocratique d'égalité des citoyens.

(poursuivant en néerlandais)

La Région doit continuer à jouer pleinement son rôle de trait d'union entre les Communautés du pays et à assumer sa fonction de capitale de tous les Belges.

(poursuivant en français)

Nous sommes également confrontés à des défis majeurs que vous connaissez bien.

Le défi de l'essor démographique commande une concentration des moyens pour la construction de nouveaux logements, de places dans des crèches, des écoles accessibles à tous.

Le défi de l'emploi, de la formation et de l'enseignement est rendu plus important que jamais à la suite des effets de la crise économique.

Le défi environnemental implique que Bruxelles devienne un modèle en matière de développement durable.

Le défi de la lutte contre la dualisation de la ville

De uitdaging op milieuvlak betekent dat Brussel een model inzake duurzame ontwikkeling moet worden.

De uitdaging van de strijd tegen de dualisering van de stad vereist een transversaal en geterritorialiseerd beleid op sociaal, economisch en cultureel vlak.

In de uitdaging van de internationalisering vindt het gewest meer dan ooit zijn roeping.

(verder in het Nederlands)

De keuze van de prioriteiten zal des te meer noodzakelijk zijn, daar de gevolgen van de financiële en economische crisis op de openbare financiën de regering ertoe zullen dwingen verantwoordelijkheid en selectiviteit aan de dag te leggen bij de aanwending van de budgettaire middelen.

Het regeerakkoord voor de legislatuur 2009-2014 pakt al deze uitdagingen aan en stelt een toekomststrategie voor die is gebaseerd op een solidaire en duurzame visie van de stad.

De maatregelen die de regering genomen heeft, zullen in het bijzonder geconcentreerd worden op:

- het gepersonaliseerde beleid voor de begeleiding van mensen,
- de steun aan de creatie en de ontplooiing van een gediversifieerde economische activiteit, die vooral de werkgelegenheid van de Brusselaars ten goede komt,
- het personeel van het openbare- en van het verenigingsleven, die als roeping hebben in te werken op het alledaagse leven van de Brusselaars,
- het beleid voor de verbetering van de woonomstandigheden,
- het beleid waardoor het gewest in zijn geheel meewerkt aan een duurzame ontwikkeling.

(verder in het Frans)

Met het oog op de ernstige verslechtering van zijn financiën wenst de Brusselse regering met de

nécessite, plus que jamais, de mener des politiques transversales et territorialisées dans les domaines sociaux, économiques et culturels.

Enfin, il y a le défi de l'internationalisation qui constitue plus que jamais la vocation de Bruxelles.

(poursuivant en néerlandais)

Le choix des priorités sera d'autant plus nécessaire que les conséquences de la crise financière et économique sur les finances publiques obligeront le gouvernement à faire preuve de responsabilité et de sélectivité dans la mobilisation des moyens budgétaires.

L'accord de gouvernement pour la législature 2009-2014 affronte tous ces défis en proposant une stratégie d'avenir fondée sur une vision solidaire et durable de la ville.

Les mesures prises par le gouvernement seront particulièrement concentrées sur :

- les politiques d'accompagnement individualisé des personnes ;
- le soutien à la création et au déploiement d'une activité économique diversifiée, en particulier au bénéfice de l'emploi des Bruxellois ;
- les moyens humains des collectivités publiques et du réseau associatif, appelés à agir dans la proximité du quotidien des Bruxellois ;
- les politiques d'amélioration de l'habitat ;
- les politiques inscrivant l'ensemble de la Région dans une politique de développement durable.

(poursuivant en français)

Face à la grave détérioration de ses finances, le gouvernement souhaite entamer une négociation avec le gouvernement fédéral. C'était annoncé, et c'est indispensable. Cette négociation tiendrait compte de la spécificité de notre Région qui est, comme vous le savez, confrontée à des charges nationales et internationales.

A cette occasion, le gouvernement rappellera que les recettes bruxelloises sont, plus que dans les autres entités, sensibles à l'évolution conjoncturelle. Cette

federale regering een onderhandeling op te starten, waarbij rekening gehouden zou worden met de eigenheid van ons gewest, dat geconfronteerd wordt met de lasten die voortvloeien uit zijn nationale en internationale opdrachten.

De regering zal er daarbij aan herinneren dat de Brusselse inkomsten meer dan in de andere entiteiten gevoelig zijn voor de evolutie van de conjunctuur. Deze onderhandeling moet slaan op de financiële steun die van het federale niveau gevraagd wordt alsook op de bepaling van het toegestane tekort en dus op de verdeelsleutel van de inspanningen die door de deelstaten en de federale overheid geleverd worden. We mogen niet vergeten dat Brussel ons land minder kost dan dat het opbrengt.

Indien de onderhandeling met de federale overheid een positieve afloop kent, zal de Brusselse regering zich inspannen om vrij snel een begrotings-evenwicht te bereiken.

Als de federale overheid nu niets doet voor Brussel, is het twijfelachtig dat dat ooit nog gebeurt, tenzij de financieringswet ingrijpend wordt gewijzigd door een grote staatshervorming.

Ik zal de verschillende hoofdstukken van de regeringsverklaring samenvatten. De volledige tekst wordt u overhandigd.

Het eerste hoofdstuk van onze beleidsverklaring betreft de synergieën tussen werkgelegenheid, leefmilieu, opleiding en economie. De regering zal haar acties concentreren in de kansarme wijken en op een aantal prioritaire sectoren. Een eerste bron van mogelijkheden op het vlak van economie en werkgelegenheid heeft betrekking op de herwaardering van het potentieel van de energetische verbetering van de gebouwen.

Van bij de start van de legislatuur zal een Pact voor een Duurzame Stedelijke Groei worden gesloten. De doelstelling bestaat erin om van Brussel één van de meest gastvrije steden van Europa te maken die open staat voor innovatie, ontwikkeling, productie en commercialisering van producten en diensten met een hoge milieuwaaarde, ten dienste van de werkgelegenheid van de Brusselaars. De regering zal van de alliantie werkgelegenheid-milieu een centrale krachtlijn van de legislatuur maken die aanwezig is in alle maatregelen die worden

négociation devra porter sur l'aide financière sollicitée auprès de l'échelon fédéral, ainsi que sur la détermination du déficit autorisé, et donc sur la clé de répartition des efforts consentis de la part des entités fédérées et de l'autorité fédérale. Rappelons-le, Bruxelles coûte peu au pays par rapport à ce que Bruxelles lui rapporte.

En cas d'issue positive de la négociation avec le fédéral, il va de soi que nous devrions nous engager à atteindre assez rapidement un équilibre budgétaire. Nous verrons quels seront les résultats de cette négociation avec le pouvoir fédéral.

En effet, si l'autorité fédérale n'intervenait pas, maintenant, en faveur de Bruxelles, il serait douteux qu'elle le fasse un jour, sauf grande réforme institutionnelle portant sur une remise à plat de la loi de financement.

Je me permettrai de vous résumer le contenu des différents chapitres de notre déclaration, les textes exhaustifs vous étant remis.

Le premier chapitre concerne les synergies entre emploi, environnement, formation et économie. Le gouvernement concentrera ses actions dans les quartiers fragilisés et sur une série de secteurs prioritaires. Bien évidemment, un gisement d'opportunités économiques et d'emplois tout particulier est celui de la valorisation du potentiel d'amélioration énergétique du bâti.

Dès le début de la législature sera scellé un "Pacte de croissance urbaine durable", l'objectif étant de faire de Bruxelles l'une des villes européennes les plus accueillantes et ouvertes à l'innovation, à la création, ainsi qu'au développement, à la fabrication et à la commercialisation de produits et services à haute valeur environnementale, et ce au bénéfice de l'emploi des Bruxellois. Le gouvernement fera de l'alliance emploi-environnement un axe central de la législature qui se déclinera dans l'ensemble des mesures prises en matière de logement, d'éco-construction, de mobilité, de déchets, d'économie d'énergie, de tourisme ... Le gouvernement réunira sans délai les partenaires sociaux afin d'élaborer ce Pacte de croissance urbaine durable.

Plus généralement, le gouvernement s'engage à consentir des efforts considérables (dans la limite de ses moyens budgétaires) pour la formation des demandeurs d'emploi et des travailleurs. Il est

genomen inzake huisvesting, duurzaam bouwen, mobiliteit, afval, energiebesparing, toerisme,... De regering zal onverwijld de sociale partners samenbrengen om het Pact voor een Duurzame Stedelijke Groei uit te werken.

Algemeen werkt de regering mee aan de markante inspanning voor de opleiding van werkzoekenden en werknemers (voor zover de begroting dat toelaat). De inspanningen inzake opleiding zijn cruciaal, vooral op het gebied van taal en voor de laaggeschoolde functies, met name voor jonge werkzoekenden. De samenwerking tussen Actiris, Bruxelles Formation en de Brusselse gewestelijke dienst van de VDAB zal worden versterkt en geformaliseerd.

De promotie van de tweetaligheid en de meertaligheid zal worden opgenomen in een ontwikkelingsplan dat begin 2010 zal worden voorgelegd aan de regering, meer bepaald via contacten met de gemeenschapsinstellingen.

De regering zal de stijging van de nieuwe werkervaringen tijdens de legislatuur vooropstellen aan de hand van een voluntaristisch beleid inzake toegang tot de overheidsdiensten. We hebben het al vaak herhaald: er zijn te weinig jobs bij de overheid beschikbaar en toegankelijk voor Brusselaars. De experimenten met de "startbaanovereenkomsten" in de besturen van gewesten en gemeenten en van de pararegionale instellingen zullen worden opgevoerd.

De stages en de eerste werkervaringen in de privé-sector worden omkaderd en in de hand gewerkt.

We blijven inspanningen leveren om te investeren in de uitrusting van technische en beroepsscholen. We zullen ervoor zorgen dat technische en wetenschappelijke beroepen worden aangemoedigd, want die zijn toekomstgericht.

Wij zullen alles in het werk stellen om het alternerend leren aan te moedigen, binnen de beschikbare begrotingsmiddelen.

Er zullen nieuwe beroepsreferentiecentra worden opgericht in de sectoren met een groot potentieel aan banen.

De mechanismen van de gesubsidieerde banen zullen worden geëvalueerd. Het aantal bestaande

important de promouvoir les formations, notamment en langues et pour des fonctions peu qualifiées, en particulier pour les jeunes demandeurs d'emploi. La collaboration entre Actiris, Bruxelles Formation et le service bruxellois du VDAB sera renforcée et formalisée.

La promotion du bilinguisme - du multilinguisme, donc - fera l'objet d'un programme d'action qui sera présenté au gouvernement d'ici début 2010, notamment par le biais de collaborations avec les institutions communautaires.

Le gouvernement visera également à multiplier les expériences professionnelles nouvelles, par une politique volontariste d'accès à la fonction publique. Nous l'avons maintes fois répété, trop peu d'emplois publics sont disponibles et accessibles aux Bruxellois. Les expériences de premiers emplois jeunes dans les administrations régionales et communales, ainsi que dans les organismes pararéglionaux, seront amplifiées.

Les stages et les premières expériences professionnelles dans le secteur privé seront mieux encadrés et valorisés.

Nous poursuivrons nos efforts d'investissement dans les équipements des écoles techniques et professionnelles. Nous ferons en sorte que soient pleinement valorisés les métiers techniques et scientifiques, car ils sont porteurs d'avenir.

Nous mettrons aussi tout en œuvre pour encourager la formation en alternance, dans le cadre des moyens dont nous disposons.

De nouveaux centres de référence professionnelle seront créés dans des secteurs à fort potentiel d'emplois.

Les mécanismes d'emplois subventionnés, dont on a souvent parlé dans cet hémicycle, seront évalués. Le nombre de postes ACS existants sera pérennisé et prioritairement attribué aux demandeurs d'emploi peu qualifiés. Si ce système d'agents contractuels subventionnés mérite évaluation, il reste une manière efficace de donner un premier travail, notamment à de jeunes demandeurs d'emploi.

Outre l'alliance emploi-environnement, le gouvernement concentrera ses actions sur des secteurs prioritaires, comme le commerce, l'horeca,

GESCO-banen zal worden bestendig en prioritair worden toegekend aan laaggeschoolde werkzoekenden. Hoewel het GESCO-systeem moet worden geëvalueerd, blijft het een efficiënte maatregel om eerste werkervaringen te verschaffen, met name aan jonge werkzoekenden.

Bovenop de alliantie werkgelegenheid-milieu zal de regering haar acties concentreren op een aantal prioritaire sectoren: handel en horeca, toerisme, bouw en renovatie, non-profit buurtdiensten en de creatieve en vernieuwende sector. De sector van de sociale economie zal worden versterkt. De regering verbindt zich er ook toe het microkrediet te versterken en steun te verlenen aan collectieve inschakelingsprojecten.

(verder in het Nederlands)

Ik heb het reeds gezegd: om de werkgelegenheid van de Brusselaars te bevorderen, moet een voluntaristisch beleid worden gevoerd met het oog op de toegang tot de Brusselse en federale overheidsdiensten, de semi-openbare werkgelegenheid en de verenigingssector.

De decentralisatie van Actiris zal in elke gemeente worden voortgezet. De uitvoering van het beheerscontract van Actiris zal worden afgewerkt. De werkzoekenden hebben recht op kwaliteitsvolle informatie en begeleiding, maar hebben ook plichten bij het zoeken naar werk. Het contract voor beroepsproject dat sedert enkele jaren op vrijwillige basis wordt toegepast, komt deels tegemoet aan deze bekommernis. Deze zal verplicht gemaakt worden voor de werkzoekenden jonger dan 25 jaar, beginnend bij de schoolverlaters.

Gezien de demografische ontwikkeling en het multiculturele karakter van de Brusselse bevolking, zijn de bevordering van de diversiteit en de strijd tegen discriminatie een prioriteit.

We moeten ook de mobiliteit van de werkzoekenden verbeteren. Rekening houdend met de behoeften inzake werkgelegenheid in de andere gewesten, is het belangrijk de mobiliteit van werkzoekenden aan te moedigen. De inspanningen die reeds werden geleverd, zullen worden uitgebreid. Ik denk daarbij aan de samenwerking tussen Actiris/VDAB en Actiris/FOREM.

We moeten uiteraard investeren in de economische

la construction, la rénovation, les services de proximité ou les secteurs créatifs et innovants. Le secteur de l'économie sociale sera également renforcé. Le gouvernement s'engagera aussi dans l'intensification du micro-crédit de soutien à des projets collectifs d'insertion.

(poursuivant en néerlandais)

Je l'ai dit, pour promouvoir l'emploi des Bruxellois, une politique volontariste d'accès à la fonction publique bruxelloise et fédérale, aux emplois parapublics et au secteur associatif doit être menée.

La décentralisation d'Actiris dans chaque commune sera poursuivie. La mise en œuvre du contrat de gestion d'Actiris sera finalisée. Si les demandeurs d'emploi ont droit à une information et à un accompagnement de qualité, ils ont également des devoirs dans le cadre de leur recherche d'emploi. Le contrat de projet professionnel est appliqué depuis plusieurs années sur une base volontaire. Il sera rendu obligatoire aux moins de 25 ans, en commençant par ceux qui sortent de l'école.

Eu égard au développement démographique et au caractère multiculturel de la population bruxelloise, la promotion de la diversité et la lutte contre les discriminations constituent une priorité.

Il faut aussi améliorer la mobilité des demandeurs d'emploi. Compte tenu des besoins en termes d'emploi dans les autres Régions, il est important d'encourager la mobilité des demandeurs d'emploi. Les efforts déjà réalisés seront élargis. Je pense ici à la collaboration entre Actiris et le VDAB, et entre Actiris et le FOREM.

Il faut bien sûr investir dans l'activité économique pour créer de nouveaux emplois. L'action sera ciblée sur des secteurs d'avenir et un cadre fiscal propice aux investissements sera maintenu. Le mécanisme du Fonds de compensation fiscale sera pérennisé. Les aides économiques seront concentrées sur les zones à difficultés socio-économiques.

Dans le contexte économique actuel, les instruments financiers régionaux existants doivent être adaptés pour favoriser l'accès au crédit. La SRIB doit financer des investissements générateurs d'économies d'énergie dans des bâtiments appartenant à des PME ou le microcrédit pour

activiteit om nieuwe banen te creëren. Het beleid moet worden gericht op sectoren met toekomst en er moet een fiscaal kader worden aangehouden dat geschikt is voor investeringen. Het mechanisme van het Fiscaal Compensatiefonds zal worden bestendigd. De economische steunmaatregelen zullen vooral gaan naar gebieden met socio-economische moeilijkheden.

Gezien de huidige economische context moeten de bestaande gewestelijke financiële instrumenten worden aangepast om de toegang tot krediet te vergemakkelijken: de GIMB moet investeringen financieren die leiden tot energiebesparingen in gebouwen die eigendom zijn van KMO's, en microkredieten verlenen om het ondernemerschap in kansarme bevolkingsgroepen te bevorderen.

(verder in het Frans)

Er zullen initiatieven worden genomen op grond waarvan bepaalde ondernemingen een fiscale vrijstelling kunnen genieten als zij zich vestigen in de RVOHR en er gedurende een welbepaalde periode gewaarborgd plaatselijk werk creëren.

De activiteit van de Haven van Brussel zal worden ontwikkeld, waarbij zal worden toegezien op een goede integratie in de stad, meer bepaald door het bevestigen van de bestemming voor havenactiviteiten van de percelen gelegen tussen de Redersbrug en de gewestgrens. Men dient erop toe te zien dat de voorkeur wordt gegeven aan ondernemingen met een hoge toegevoegde waarde op sociaal en ecologisch vlak.

Er zal een Brussels Gewestelijk Agentschap voor de Handel worden opgericht, waarin het huidige Atrium wordt geïntegreerd. Het zal de taak krijgen de ontwikkeling van projecten voor handelsvestigingen te starten, te steunen en in de hand te werken, en dit op heel het gewestelijke grondgebied.

In het kader van het PIO zal de regering de vestiging van een winkelcentrum op het Heizelplateau bevorderen en daarbij bijzondere aandacht besteden aan de weerslag van dit project op het Brusselse stadswefsel en de bewoonbaarheid van de wijk, evenals aan problemen inzake mobiliteit. De regering zal deze vestiging afstemmen op de andere projecten van gewestelijk belang, in het bijzonder de bouw van een congrescentrum met een capaciteit van minstens

favoriser l'entrepreneuriat au sein des publics défavorisés.

(poursuivant en français)

Des initiatives seront prises pour exonérer fiscalement, dans la limite de nos moyens, certaines entreprises qui viendront s'installer dans l'EDRLR et y créeront des emplois de proximité garantis pendant une certaine durée.

L'activité du Port de Bruxelles sera développée tout en veillant à sa bonne intégration dans la ville, en réaffirmant l'affectation aux activités portuaires des parcelles situées entre le Pont des Armateurs et la frontière régionale. Là aussi, nous veillerons à privilégier l'installation d'entreprises à haute valeur ajoutée sociale et environnementale.

Dans le domaine du commerce, une Agence régionale bruxelloise pour le commerce, qui intégrera l'institution existante Atrium, sera compétente sur tout le territoire, et aura pour mission d'initier, de soutenir et d'aider au développement de projets d'implantation commerciale.

Dans le cadre du Plan de développement international, le gouvernement favorisera l'implantation d'un centre commercial sur le plateau du Heysel, en veillant à l'impact de ce projet sur le tissu commercial bruxellois et sur l'habitabilité du quartier, en ce compris les questions de mobilité. Le gouvernement liera cette implantation à d'autres projets d'intérêt régional, en particulier la création d'un centre de congrès capable d'offrir au moins 5.000 places et tenant compte des activités récréatives actuellement présentes sur le site.

Il nous faut également déployer la dimension internationale de Bruxelles et intensifier sa vocation touristique. Nous avons entamé une étude sur l'identité de Bruxelles. Le plan de city-marketing que nous voulions mettre en oeuvre pourra l'être désormais sur la base des enquêtes et études menées il y a un an.

Le gouvernement devra aussi se prononcer sur la localisation du stade national, qui a tant agité nos débats. C'est à la lumière des études - existantes ou en cours - que nous déterminerons l'implantation de ce stade. Je le dis avec force : nous devons accueillir des événements d'importance dans ce stade, dont la localisation devra être impérativement

5.000 plaatsen, dat geen bedreiging vormt voor de huidige recreatieve infrastructuur op de site.

We moeten tegelijk de internationale dimensie van Brussel ontwikkelen en zijn toeristische ambities versterken. Er is een studie lopende over de identiteit van Brussel. Het plan inzake citymarketing zullen we realiseren op basis van de enquêtes en de studies die vorig jaar zijn uitgevoerd.

De regering zal zich ook moeten uitspreken over de ligging van het nationaal stadion, waarover al zoveel gediscussieerd is. De beslissing van de regering zal rekening houden met de bestaande of lopende studies. Ik beklemtoon nogmaals dat het geweest in dat stadion grote evenementen zal ontvangen. Eind 2009 of begin 2010 moet de regering het eens worden over de ligging, daarbij rekening houdend met de afspraken met de UEFA.

Het ontwerp van een groot Museum van Europa, op initiatief van het Europees Parlement, zal de mogelijkheid bieden zowel de Brusselse bevolking als de Europese instellingen te sensibiliseren en de uitstraling van Brussel tot ver buiten de landsgrenzen te waarborgen.

Haast alle regeringen beschouwen wetenschappelijk onderzoek en innovatie als een prioritaire beleidsdomein dat garanties biedt voor de toekomst. Binnen de perken van de beschikbare begrotingsmiddelen zullen de middelen voor het wetenschappelijk onderzoek in het Brussels Gewest worden verhoogd, om te evolueren naar de aanbevolen Europese normen. De hulp moet worden toegespitst op de sectoren met een potentieel aan innovatie en aan werkgelegenheid, namelijk ICT, levenswetenschappen en milieu. De regering zal ijveren voor de concretisering van het project Greenbizz, dat "groene" ondernemingen zal begeleiden bij het starten van hun activiteiten.

Hoofdstuk 2 gaat over het recht op wonen. Alle formules inzake huisvestingsbeleid die op termijn een openbaar grondbeheer waarborgen, zullen worden uitgebreid om het eerste huisvestingsplan te verlengen. Het sociale huisvestingsbeleid zal nog worden versterkt voor de gezinnen met een laag inkomen en kwetsbare personen, en dit dankzij de tussenkomst van het Woningfonds, de sociale verhuurkantoren, enzovoort.

choisie à la fin de cette année ou au début de l'année prochaine, conformément aux accords passés avec l'Union européenne de football.

De même, toujours dans un souci d'affirmation de la vocation internationale de Bruxelles, la conception d'un grand musée de l'Europe, à l'initiative du Parlement européen, devrait permettre une sensibilisation de la population bruxelloise aux enjeux européens et faire rayonner Bruxelles bien au-delà de nos frontières.

Alors que presque tous les gouvernements abordent le sujet de la recherche scientifique, nous savons que l'avenir dépendra de notre capacité à innover. Dans le cadre des moyens budgétaires destinés à la recherche scientifique, la Région tendra vers les normes européennes recommandées en la matière. Nous devons également cibler des aides dans les secteurs porteurs d'emploi et d'innovation que sont notamment les nouvelles technologies de l'information et de la communication, les sciences du vivant et l'environnement. Nous défendrons aussi la concrétisation d'un certain nombre de projets, en particulier le projet Greenbizz relatif à l'accompagnement des entreprises vertes qui démarrent leurs activités.

Le chapitre 2 porte sur le droit au logement. Toutes les formules de politique du logement garantissant à terme une maîtrise foncière publique seront amplifiées pour prolonger le premier Plan logement. La politique sociale du logement sera accrue à destination des ménages à faibles revenus et des personnes fragilisées, et ce à travers des services et institutions que nous connaissons, comme le Fonds du logement, les agences immobilières sociales, etc.

Vous avez entendu parler depuis longtemps des grilles de référence de loyers par quartier. Elles seront établies après consultation des représentants des locataires, propriétaires et des partenaires sociaux. Ces loyers de référence tiendront notamment et progressivement compte de la qualité énergétique des biens proposés. Restant indicatives, ces grilles de référence seront un élément d'appréciation de l'évolution du marché.

L'instauration d'une nouvelle allocation-loyer sera conditionnée à l'état des finances régionales et sera mise en place parallèlement aux grilles de référence de loyers.

Er zullen roosters met huurrichtprijzen per wijk worden opgesteld na raadpleging van de vertegenwoordigers van de huurders, eigenaars en sociale partners. Deze huurrichtprijzen moeten meer bepaald en geleidelijk rekening houden met de energetische kwaliteit van de voorgestelde panden. Hoewel deze referentieroosters indicatief blijven, zullen zij een goed beeld van de marktevolutie geven.

De invoering van een nieuwe huurtoelage zal worden gekoppeld aan de toestand van de gewestelijke financiën en de uitwerking van roosters met huurrichtprijzen.

Een gewestelijk en mutualistisch fonds van huurwaarborgen dat wordt beheerd door de overheid, zal de huurders enerzijds de mogelijkheid bieden vaste intrestvoeten te genieten en anderzijds een financiële meerwaarde bieden ten gunste van de huurwaarborg voor de minst bedeeden.

De regering bevestigt haar ambitie op het vlak van de productie van openbare woningen en woningen in openbaar beheer. De regering zal een norm vastleggen van 15% kwaliteitswoningen in openbaar beheer en met een sociaal oogmerk op het grondgebied van alle gemeenten. Om deze doelstelling te verwezenlijken, zal de regering overgaan tot samenwerking met de gemeenten, met inbegrip van aanmoedigingsmaatregelen die rekening houden met hun specifieke stedenbouwkundige kenmerken.

Vanaf 2010 zal het gewest een huurovereenkomst van bepaalde duur van 9 jaar instellen voor nieuwe huurders van sociale woningen, volgens de principes en modaliteiten die zijn vastgelegd in de documenten die u zullen worden overhandigd.

De inspanningen om een aanbod aan woningen te ontwikkelen dat betaalbaar is voor middelgrote inkomens zullen worden voortgezet, met name via het Woningfonds en de GOMB. De GOMB zal prioritair actief zijn in de stedelijke herwaarderingsgebieden en in de GGB of de prioritaire hefboomgebieden.

De regering herbevestigt ook haar belangstelling voor de omvorming van leegstaande kantoren tot woningen. Wij zullen de haalbaarheidsstudies in dat domein voortzetten, wetende dat er nog een aantal

Un Fonds régional et mutuelliste des garanties locatives géré par les pouvoirs publics permettra, d'une part, aux locataires de bénéficier d'intérêts fixes et, d'autre part, de dégager une plus-value financière en faveur de la garantie locative pour les plus démunis.

Point important, le gouvernement réaffirme son ambition en matière de production de logements à finalité publique et de logements à gestion publique. Le gouvernement fixera une norme à atteindre dans les dix années à venir de 15% de logements de qualité à gestion publique et à finalité sociale sur le territoire de toutes les communes. En vue d'atteindre cet objectif, le gouvernement mettra en place des partenariats avec les communes, incluant des mesures incitatives qui tiennent compte des spécificités, notamment urbanistiques, de celles-ci.

Ainsi que vous l'avez déjà entendu dire, la Région mettra en place un bail à durée déterminée de neuf ans pour les nouveaux entrants dans un logement social à partir de 2010, et ce selon des principes et modalités décrits dans les documents qui vous seront transmis.

Rappelons également les efforts pour développer une offre de logements accessibles aux revenus moyens, via le Fonds du logement et la Société de développement pour la Région de Bruxelles-Capitale (SDRB). La SDRB agira en priorité dans les zones de revitalisation urbaine et dans les zones d'intérêt régional (ZIR) ou zones leviers prioritaires.

Nous avons également souhaité réaffirmer notre intérêt pour la réaffectation de bureaux vides en logements. Nous poursuivrons les études de faisabilité dans ce domaine, sachant qu'un certain nombre d'obstacles et de considérations d'ordre juridique doivent être encore abordés.

Le chapitre 3 a pour titre "Un développement durable et solidaire". Avec ce thème, nous ne sacrifions pas à la mode du temps, ni au fait que des rapports de forces politiques différents sont intervenus après les élections. Nous nous inscrivons dans une action collective menée notamment par les grandes métropoles européennes. Le défi climatique se pose avec une acuité particulière dans les territoires urbains.

A l'instar d'autres villes européennes, la Région de Bruxelles-Capitale s'engage, sur le plan du climat,

juridische obstakels moeten worden weggewerkt.

Hoofdstuk 3 heeft als titel "Een duurzame en solidaire ontwikkeling".

Met dit thema willen wij niet enkel inspelen op de tijdsgeest of de wijziging van de politieke machtsverhoudingen na de verkiezingen, maar sluiten wij ons aan bij een collectieve actie die ook door andere Europese grootsteden wordt gevoerd. De klimaatuitdaging is intens, en dan vooral binnen de stedelijke territoria.

In navolging van andere Europese steden onderschrijft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de ambitieuze klimaatdoelstelling om de uitstoot van broeikasgassen tegen 2025 met 30% te verminderen (vergeleken bij 1990) en bekommert het zich tegelijk om de aanverwante kwesties, zoals luchtkwaliteit, luchtvervuiling en energie.

Deze uitdagingen zullen worden verwerkt in het nieuwe Gewestelijk Plan voor Duurzame Ontwikkeling (GPDO), waar ik later op terugkom.

De energetische renovatie van gebouwen is niet enkel essentieel om de uitdaging in verband met het klimaat aan te pakken, maar ook om de energiefactuur te doen dalen.

Er zal een "partnerschap tussen de overheid en de gezinnen" (POG) op het getouw worden gezet, dat het mogelijk maakt om de prefinanciering van de energierenovatie van woningen te regelen. Een (bestaande of nog op te richten) Brusselse openbare instantie zal daarbij optreden als enige gesprekspartner van de gezinnen. Deze zal een voorafgaande, verplichte en kosteloze audit financieren, die duidelijk moet maken welke prioritaire investeringen nodig zijn om ervoor te zorgen dat de energieprestaties van het bestaande woningenpark een ambitieus niveau halen.

Het beleid rond de energieprijzen zal herzien worden: een groter budget dat meer wordt toegespitst op energiebesparingen die milieutechnisch en sociaal het efficiëntst zijn.

De sociale groene lening zal worden versterkt.

Het Brussels Gewest zal binnen Leefmilieu Brussel een dienst opstarten die gezinnen moet begeleiden op het vlak van rationeel energiegebruik en

dans un objectif ambitieux de réduction de 30% des gaz à effet de serre en 2025 par rapport à 1990, en intégrant les préoccupations connexes, telles que la qualité de l'air, la pollution atmosphérique, l'énergie, etc.

Ces enjeux en termes de développement durable seront coulés dans le nouveau Plan régional de développement durable (PRDD), dont je reparlerai tout à l'heure.

La rénovation énergétique des bâtiments est essentielle, non seulement pour relever le défi climatique, mais également pour diminuer la facture énergétique.

Un programme de "partenariat public-ménages" (PPM) sera mis en oeuvre, qui permettra de préfinancer la rénovation énergétique du logement. Un opérateur public bruxellois - existant ou à créer - sera l'interlocuteur unique des ménages. Il financera un audit préalable, obligatoire et gratuit, permettant de déterminer les investissements prioritaires en vue d'atteindre des niveaux ambitieux de performance énergétique pour le parc de logements existants.

Le système des primes Energie sera revu. Nous concentrerons nos efforts sur les économies d'énergie, tout en tenant compte de la dimension sociale du problème et de la situation de précarité des ménages.

Le prêt vert social sera renforcé.

La Région organisera, au sein de l'IBGE, un service d'accompagnement des ménages pour agir sur l'utilisation rationnelle de l'énergie (URE) et l'éco-construction dans leurs logements.

Toutes les constructions ou les rénovations de logements réalisées par des entités publiques ou assimilées, dont la réalisation dépend financièrement de la Région, devront être conçues sur le plan énergétique sur la logique du coût d'occupation le plus bas pour le futur occupant.

(poursuivant en néerlandais)

La Région doit viser l'exemplarité énergétique de ses propres bâtiments. Ainsi, dès 2009, tous les investissements immobiliers de la Région devront viser l'exemplarité en matière énergétique : toute construction neuve devra respecter au minimum la

duurzaam bouwen.

Alle woningen die door openbare of daarmee gelijkgestelde entiteiten met de financiële inbreng van het gewest gebouwd of gerenoveerd worden, moeten op energietechnisch gebied zodanig worden ontworpen dat de bewoningskosten voor de toekomstige bewoner zo laag mogelijk uitvallen.

(verder in het Nederlands)

De eigen gebouwen van het gewest moeten een toonbeeld zijn op het vlak van energie. Zo moet het gewest vanaf 2009 voor al zijn investeringen in vastgoed op het vlak van energie voorbeeldigheid nastreven: bij iedere nieuwbouw moet minstens de passiefstandaard in acht genomen worden, terwijl bij iedere grondige renovatie de zeer lage energiestandaard moet gelden.

Het reglementair kader zal geleidelijk versterkt worden met strengere energie-eisen voor nieuwe gebouwen. De Brusselse overheid zal er overigens geleidelijk toe verplicht worden voor 30% van het energieverbruik van de nieuw gebouwde openbare gebouwen een beroep te doen op groene energieproductie.

(verder in het Frans)

Wat het waterbeheer betreft, zal de regering de mogelijkheid onderzoeken om de impact van de waterzuiveringsfactuur te verminderen voor de meest kansarme personen. De regering zal toezien op de uitvoering van het gewestelijk plan ter bestrijding van overstromingen en tegen 2011-2015 moet een nieuw bijgewerkt plan worden goedgekeurd.

We moeten ook een alomvattend beleid voeren tegen alle vormen van vervuiling. Minder verkeer is in dat opzicht een belangrijke doelstelling. Er staat een meer nauwkeurige omschrijving in het document dat u straks wordt overhandigd.

Inzake bodemsanering zal de regering ten laatste binnen drie jaar overgaan tot de volledige goedkeuring van de ontwerpinventaris van de bodemtoestand. Het programma Brussels Greenfields wordt versterkt en uitgebreid.

Na alle problemen die we hebben meegemaakt, mochten we luchthaven Brussel-Nationaal niet

norme passive et toute rénovation lourde devra respecter la norme très basse énergie.

Le renforcement du cadre réglementaire sera progressivement développé par le renforcement des exigences énergétiques pour les bâtiments neufs. Par ailleurs, les pouvoirs publics bruxellois seront progressivement tenus d'intégrer une part de production d'énergie verte de 30% de la consommation des bâtiments publics nouvellement construits.

(poursuivant en français)

En ce qui concerne la gestion de l'eau, le gouvernement étudiera la possibilité de réduire l'impact de la facture d'assainissement de l'eau pour les personnes les plus fragilisées. Le gouvernement veillera à la mise en œuvre du Plan régional de lutte contre les inondations et à adopter un nouveau plan actualisé à l'horizon 2011-2015.

Il s'agit également de mener une action globale contre toutes les formes de pollution. Dans cette perspective, la réduction de la circulation constitue un objectif important, dont la description est reprise dans le document qui vous sera transmis tout à l'heure.

En matière d'assainissement des sols, le gouvernement procédera également à la validation complète du projet d'inventaire de l'état du sol dans un délai maximal de trois ans. Le programme Brussels Greenfields sera renforcé et étendu.

Nous ne pouvons pas oublier l'aéroport de Bruxelles National après les nombreuses tribulations que nous avons vécues.

Dans le cadre de la concertation avec le gouvernement fédéral, le gouvernement bruxellois défendra les principes qu'il a toujours mis en avant.

(poursuivant en néerlandais)

Il s'agit notamment de l'adaptation de certaines routes aériennes, d'une définition plus précise du tracé de ces routes, d'une fixation claire des procédures aériennes, de la création d'une autorité de contrôle indépendante et neutre, de la limitation des vols annuels en plafonnant le nombre de vols, etc.

vergeten. In de onderhandelingen met de federale regering zal de Brusselse regering dezelfde standpunten verdedigen als degene die we steeds naar voren hebben geschoven.

(verder in het Nederlands)

Het gaat onder meer om de aanpassing van bepaalde vliegroutes, een preciezere omschrijving van het tracé van deze routes, een duidelijke vastlegging van de vliegprocedures, de oprichting van een onafhankelijke en neutrale controleautoriteit, de beperking van de jaarlijkse vluchten door een algemene bovengrens voor het aantal vluchten, enzovoort.

(verder in het Frans)

Ik denk ook aan de uitbreiding van de nacht tot 7u 's ochtends.

Wat het afvalbeheer betreft, zal de regering zich toespitsen op een efficiënt en sociaal rechtvaardig beleid. Het gewest dient zijn selectieve inzameling verder te ontwikkelen als het de Europese doelstellingen wil halen die stellen dat 50% van het gemeentelijk afval tegen 2020 moet worden gerecycleerd. Het project inzake de kringloopcentra, zoals goedgekeurd in het kader van de EFRO-projecten, zal tegen eind 2009 worden opgezet. Het gewest beoogt tevens een systeem uit te werken voor een progressieve en solidaire tarifiering van de inzameling van afval bij de gezinnen, die de ondernemingen responsabiliseert.

(verder in het Nederlands)

Hoofdstuk 4 gaat dieper in op de stedelijke mobiliteit.

De doelstelling van het mobiliteitsbeleid moet bestaan in een vermindering van de verkeerslast in het gewest met 20% in vergelijking met 2001, zoals bepaald in het GewOP en het Iris 2-plan.

Een verbetering van de frequentie, van de regelmatigheid en van de reissnelheid van de MIVB zal worden verzekerd, onder meer via de aanleg van eigen banen, de afstandsbediening van de verkeerslichten, enzovoort.

Er zullen onmiddellijk onderhandelingen opgestart worden met de federale staat over de financiering en

(poursuivant en français)

Je pense aussi, parmi tous les souhaits et exigences, à l'extension de la nuit jusqu'à 7 heures du matin.

En ce qui concerne les déchets, le gouvernement veillera à une gestion efficace et socialement juste. La Région se doit de développer ses collectes sélectives si elle veut atteindre l'objectif européen de 50% de recyclage de déchets pour 2020. Le projet de ressourcerie, tel qu'adopté dans le cadre des projets FEDER sera mis sur pied d'ici la fin de l'année 2009. La Région visera aussi à mettre en place un système de tarification de la collecte des déchets qui soit à la fois progressif et solidaire pour les ménages, et qui soit responsabilisant pour les entreprises.

(poursuivant en néerlandais)

Le chapitre 4 évoque la mobilité urbaine.

L'objectif de la politique de mobilité doit être d'atteindre la réduction de 20% de la charge de circulation dans la Région par rapport à 2001, telle que prévu par le PRD et le plan Iris 2.

L'amélioration des fréquences, de la régularité et de la vitesse commerciale de la STIB sera assurée, notamment par la création de nouveaux sites propres, la télécommande des feux de signalisation, etc.

Des négociations seront entamées immédiatement avec l'Etat fédéral pour financer et cofinancer une série de grands travaux, dont notamment l'extension du réseau vers le nord-ouest et le nord-est de Bruxelles pour desservir la zone de Neder-Over-Hembeek, l'hinterland et le grand bassin d'emploi qu'est la zone de l'aéroport de Zaventem.

Là où cela s'avère nécessaire, l'extension du réseau souterrain et de surface de la STIB sera poursuivie. L'extension du métro sera définitivement confirmée en tenant compte de plusieurs éléments, et notamment le fait que la demande ne peut être rencontrée par un autre transport en commun et qu'un financement fédéral soit assuré.

Le RER doit être au service d'une mobilité intra-bruxelloise efficace. La Région demandera à ce que Bruxelles soit reconnue à part entière dans les clés d'investissements de la SNCB.

cofinanciering van een reeks grote werkzaamheden, zoals de uitbreiding van het net naar het noordwesten en het noordoosten van Brussel met het oog op de bediening van de zone van Neder-Over-Heembeek, het hinterland en het grote tewerkstellingsbekken rond de luchthaven van Zaventem.

Waar nodig zullen de ondergrondse en bovengrondse netwerken van de MIVB verder worden uitgebreid. De uitbreiding van de metro wordt definitief bevestigd, rekening houdend met een aantal elementen, zoals het feit dat de vraag niet door een ander openbaar vervoer mag worden gedekt en op voorwaarde dat een federale financiering vaststaat.

Het Brusselse GEN moet een doeltreffende mobiliteit binnen Brussel ten goede komen. Het gewest zal vragen om Brussel binnen de investerings sleutels van de NMBS als volwaardig te erkennen.

Het gewestelijk parkeerbeleid zal voorzien in een geleidelijke harmonisering van de regels voor alle 19 gemeenten. De regering zal toezien op de effectieve uitvoering van de ordonnantie met betrekking tot het gewestelijk parkeeragentschap in overleg met de gemeenten.

(verder in het Frans)

Wat mobiliteit betreft, zullen we ervoor moeten ijveren dat de federale overheid een handje toesteeft. Rekening houdend met de aanzienlijke kosten voor het mobiliteitsbeleid, moeten we er bij de federale overheid voor kunnen pleiten dat ze met geld over de brug komt. We zullen daarvoor valabele argumenten gebruiken.

Hoofdstuk 5 behandelt de duurzame aanleg van het gewestelijk grondgebied.

Een van de grote werkterreinen van deze legislatuur wordt het Gewestelijk Plan voor Duurzame Ontwikkeling (GPDO), waarmee de volgende doelstellingen worden nagestreefd:

- een uitbreiding van het aanbod van banen en woningen bewerkstelligen;
- nieuwe programma's voor stadsvernieuwing sturen;

Le plan régional de stationnement harmonisera progressivement les règles sur l'ensemble des dix-neuf communes. Le gouvernement veillera à la mise en œuvre effective de l'ordonnance relative à l'Agence régionale de stationnement, en concertation avec les communes.

(poursuivant en français)

Dans le domaine de la mobilité, il faudra exiger une forme d'intervention du gouvernement fédéral. Compte tenu du poids de la mobilité dans notre budget, nous devons pouvoir négocier avec les autorités fédérales à l'aide d'arguments qui légitiment pleinement son intervention dans ce domaine.

Le chapitre 5 traite de l'aménagement durable du territoire régional.

L'un des grands chantiers de la législature consistera à élaborer le nouveau Plan régional de développement durable (PRDD), qui poursuit les objectifs suivants :

- accroître l'offre d'emplois et de logements ;
- orienter de nouveaux programmes de revitalisation urbaine ;
- promouvoir l'activité économique ;
- poursuivre des objectifs environnementaux.

L'effort de rénovation urbaine des quartiers en fragilité socio-économique sera poursuivi.

Les moyens des contrats de quartiers intégreront un volet énergétique et environnemental spécifique, doté de moyens spécifiques.

Le PRD devra intégrer une série de zones évoquées lors de la dernière législature et dont certaines ont fait l'objet de schémas directeurs.

Des outils spécifiques nous permettront de mener à bien cette politique de développement de la ville et de son territoire. L'Agence de développement territorial (ADT) jouera, entre autres, un rôle important et précieux dans ce domaine. Elle sera chargée de l'opérationnalisation des projets urbains stratégiques et de la mise en œuvre des schémas directeurs, ainsi que de l'aménagement des entrées

- de economische activiteit bevorderen;

- het milieu verbeteren.

De inspanning voor stadsvernieuwing in de sociaal-economisch kwetsbare wijken wordt voortgezet.

De wijkcontracten zullen worden voorzien van een specifiek energie- en milieuhoofdstuk met specifieke middelen.

Het Gewestelijk Ontwikkelingsplan (GewOP) zal van toepassing zijn in een aantal gebieden die tijdens de vorige legislatuur al ter sprake kwamen en waar in sommige gevallen een richtplan van kracht is.

Er komen specifieke hulpmiddelen om het ontwikkelingsbeleid van de stad in goede banen te leiden. Het Agentschap voor Territoriale Ontwikkeling (ATO) zal onder meer een zeer belangrijke rol spelen op dat gebied. Het wordt belast met de operationele uitwerking van strategische stedelijke projecten, het opstellen van richtschema's en de aanleg van de toegangspunten tot de stad.

Gelet op de evolutie van de conjunctuur en de grote leegstand van kantoren zal de regering er zoveel mogelijk op toezien dat de ontwikkeling van nieuwe kantoorruimten wordt beperkt in afwachting van de doelstellingen van het nieuwe GPDO.

Door de invoering van Ruimten voor Versterkte Ontwikkeling van de Huisvesting en de Renovatie (RVOHR) in de jaren '90 hebben we al kunnen vermijden dat de kantoorwijken te groot werden voor de Brusselse markt.

Hoofdstuk 6 gaat dieper in op de demografische problematiek en het samenleven in diversiteit.

Na tientallen jaren van achteruitgang is de Brusselse bevolking sinds een aantal jaren opnieuw aan een gestaag ritme aan het groeien.

Volgens de demografische studie uitgevoerd door het Planbureau zal de bevolkingstoeename tussen 0 en 14 jaar tijdens de periode 2000-2020 toenemen met 40%, wat een toename met ongeveer 70.000 inwoners betekent. Dat houdt voor het Brussels leefgebied enorme uitdagingen in.

de ville.

Enfin, vu l'évolution conjoncturelle et le haut taux de vacance de bureaux, le gouvernement veillera autant que possible à limiter le développement de nouveaux espaces de bureau dans l'attente des objectifs du nouveau PRD.

En créant les Espaces de développement renforcé du logement et de la rénovation (EDRLR) dans les années 90, nous avons déjà évité l'extension des zones de bureau au-delà de ce que le marché pouvait absorber.

Le chapitre 6 évoque le défi démographique et le vivre ensemble dans la diversité.

Après des décennies de réduction, la population bruxelloise s'est remise à croître à un rythme soutenu depuis quelques années.

Sur la base de l'étude démographique réalisée par le Bureau du plan, la population des jeunes de 0 à 14 ans va croître sur la période 2000-2020 de 40%, ce qui représente près de 70.000 habitants supplémentaires. Cela signifie pour le bassin de vie bruxellois d'immenses défis, quantitatifs autant que qualitatifs.

En collaboration avec les Communautés, les Commissions communautaires, le pouvoir fédéral, les communes, les associations de terrain et les institutions spécialisées dans l'approche de la problématique des jeunes, nous allons mettre en place un plan 2010-2020, appelé Plan de l'enfance et de la jeunesse, et composé de mesures transversales dans l'ensemble des compétences concernées.

Il y a le défi démographique, mais aussi le défi de la multiculturalité. Bruxelles est aujourd'hui une ville jeune et multiculturelle. Cette diversité ne constitue un atout pour le développement économique, social et culturel de notre ville qu'à condition qu'elle ne conduise pas au péril des replis identitaires.

Il appartient aux différentes autorités publiques de mettre tout en œuvre pour garantir la cohésion sociale, favoriser le dialogue et l'échange entre les cultures et les communautés, et donner à chacun, de manière concrète, l'assurance d'être un citoyen à l'égal de tous les autres, quelle que soit son origine, sa position sociale ou ses options philosophiques ou

In samenwerking met de gemeenschappen en de gemeenschapscommissies, de federale overheid, de gemeenten, de lokale verenigingen en de instellingen gespecialiseerd in het contact met de jongeren, zal het gewest zorgen voor de invoering van een "Plan 2010-2020 voor het Kind en de Jongere", dat transversale maatregelen bevat voor alle betrokken beleidsmateries.

Niet alleen de demografische evolutie maar ook de multiculturaliteit is een belangrijke uitdaging voor het gewest. Vandaag is Brussel een jonge en multiculturele stad. Die diversiteit is een onmiskenbare troef voor de economische, sociale en culturele ontwikkeling van de stad, op voorwaarde dat ze niet leidt tot identitair isolement.

Het is de taak van de overheid alles in het werk te stellen om de sociale samenhang te waarborgen, de dialoog en de uitwisseling tussen culturen en gemeenschappen te stimuleren, en iedereen de zekerheid te bieden dat hij een burger is zoals alle anderen, ongeacht zijn herkomst, zijn sociale stand en zijn levensbeschouwelijke of godsdienstige overtuigingen.

Er moet een open Brusselse identiteit worden gepromoot, waarbij de verschillende culturen niet louter naast elkaar bestaan, maar waar diversiteit en cultuurvermenging als positieve waarden worden ervaren, conform het symbool dat Brussel voor ons land altijd is geweest.

In tegenstelling tot het enge groepsdenken waar mensen zich voegen naar één enkel cultuurmodel, is het onze ambitie om een project van "samen-leven" uit te bouwen dat gebaseerd is op respect, openheid van geest, culturele uitwisseling en gedeelde waarden. Zekerheid van slagen hebben we niet.

Er wordt al lang uitgekeken naar het volgende hoofdstuk, dat van de openbare diensten voor de Brusselaars. We ijveren voor een modern en innovatief beheer van de overheidsdiensten, omdat we vinden dat de Brusselse burger recht heeft op een efficiënte gewestelijke en gemeentelijke dienstverlening. Deze uitdaging gaat echter ook over goed bestuur in het algemeen.

(verder in het Nederlands)

Het lijkt dus belangrijk nieuwe maatregelen uit te voeren met het oog op de vernieuwing van het

religieus.

Il s'agit de promouvoir une identité bruxelloise ouverte, qui ne soit pas la simple juxtaposition de cultures différentes, mais une affirmation positive de la diversité et du métissage, à l'image de ce que Bruxelles a toujours symbolisé dans notre pays.

A l'opposé du communautarisme et de l'assimilation dans un modèle culturel unique, l'ambition est de construire un projet de "vivre ensemble" fondé sur le respect, l'ouverture d'esprit, l'échange culturel et le partage des valeurs. Rien n'indique que ce pari soit gagné d'avance.

J'aborde ici un chapitre aussi important qu'attendu, qui est celui du fonctionnement du service public bruxellois. Nous voulons évidemment une gestion moderne et novatrice de nos services publics, parce que nous pensons que les citoyens bruxellois ont bien droit à l'efficacité de nos services publics régionaux et communaux. Mais il s'agit aussi d'un enjeu de bonne gouvernance générale.

(poursuivant en néerlandais)

Il apparaît dès lors important de mettre en œuvre de nouvelles mesures visant à renouveler la gouvernance et les pratiques politiques. Ces nouvelles mesures consisteront en un ensemble de règles concrètes, assorties au besoin de sanctions.

Pour y parvenir, le gouvernement proposera, dès la rentrée parlementaire, les mesures suivantes :

- *l'impossibilité pour les membres du gouvernement et les secrétaires d'Etat d'exercer une autre profession ou un autre mandat, qu'il soit public ou privé, rémunéré ou gratuit ;*
- *un renforcement des règles relatives aux incompatibilités et aux conflits d'intérêt, notamment en ce qui concerne l'exercice conjoint d'une profession et d'un mandat public ;*
- *la création d'une commission indépendante de déontologie et d'éthique, qui dépendra du parlement bruxellois ;*
- *l'adoption d'un dispositif juridique permettant de limiter progressivement le nombre de députés bruxellois membres d'un collège communal.*

bestuur en de politieke praktijk. Deze nieuwe maatregelen zullen bestaan uit een reeks concrete regels, die indien nodig gekoppeld zijn aan sancties.

Om hiertoe te komen, zal de regering bij de start van het parlementaire jaar de volgende maatregelen voorstellen:

- de onmogelijkheid voor de regeringsleden en de staatssecretarissen om een ander (bezoldigd of onbezoldigd) beroep of mandaat uit te oefenen, hetzij in de openbare sector, hetzij in de privé-sector;
- een versterking van de regels inzake de onverenigbaarheid en de belangenconflicten, meer bepaald voor wat betreft de gezamenlijke uitoefening van een beroep en een openbaar mandaat;
- de oprichting van een onafhankelijke Commissie Ethiek en Deontologie, die zal afhangen van het Brussels parlement;
- de goedkeuring van een juridisch mechanisme om geleidelijk het aantal Brusselse parlementsleden te beperken dat lid is van een gemeentelijk college.

In deze tijden van schaarste moeten wij de werkingskosten van het parlement en de regering beperken. Concreet verbinden wij ons ertoe globaal de omvang en de kosten van de ministeriële kabinetten te verminderen, door meer een beroep te doen op de administratie.

(verder in het Frans)

Ik denk ook aan de relaties tussen het gewest en de gemeenten. De gemeenten spelen een essentiële rol in het bestuur van Brussel.

(verder in het Nederlands)

Daarom is het van wezenlijk belang dat de complementariteit en de samenwerking tussen de gemeenten en het gewest worden versterkt. Om op dit vlak vooruitgang te boeken, zal een werkgroep bestaande uit politieke vertegenwoordigers van het gewest en de gemeenten ermee belast worden binnen twee jaar een verslag voor te leggen over een betere taakverdeling met het oog op een

Par ces temps de disette, nous nous devons de limiter les frais de fonctionnement du parlement et du gouvernement. Concrètement, nous nous engageons à réduire globalement la taille et le coût des cabinets ministériels, en faisant davantage appel à l'action de l'administration.

(poursuivant en français)

Je pense aussi aux relations entre la Région et les communes. Les communes sont un élément essentiel de la gouvernance bruxelloise.

(poursuivant en néerlandais)

Il est donc primordial de renforcer la complémentarité et la collaboration entre les communes et la Région. En vue d'avancer dans ce domaine, un groupe de travail composé de représentants politiques de la Région et des communes sera chargé de remettre dans les deux ans un rapport sur une meilleure répartition des tâches, dans le souci d'une gestion régionale cohérente et de politiques de proximité efficaces.

(poursuivant en français)

Ce groupe de travail pourra pousser l'audace jusqu'à étudier d'autres domaines, en ce compris la rationalisation des limites communales. Un certain nombre de mesures d'économies d'échelle pourront être prises. Nous en avons souvent parlé ici. Une centrale d'achat commune aux pouvoirs locaux sera mise en place afin de réaliser des économies d'échelle tant pour les produits énergétiques que non énergétiques. Cela peut concerner beaucoup de domaines.

La Région veillera, par ailleurs, à la mise en œuvre complète du Plan de gouvernance locale, visant à améliorer la gestion communale. Beaucoup d'entre vous connaissent ce Plan de gouvernance locale, que j'avais présenté au gouvernement et au parlement. Le niveau local constitue, par définition, un échelon idéal pour favoriser une nouvelle culture de la gouvernance.

Diverses initiatives seront prises pour améliorer la transparence et la participation des citoyens, pour lutter contre les conflits d'intérêts, pour renforcer les rôles des pouvoirs communaux, par exemple en permettant aux communes de confier l'exercice de la présidence de leur conseil à un conseiller de la

samenhangend gewestelijk beheer en een efficiënt buurtbeleid.

(verder in het Frans)

Deze werkgroep kan ook andere werkterreinen onderzoeken, met inbegrip van een rationalisering van de gemeentegrenzen. Om schaalvoordelen te verwezenlijken, zal er een gemeenschappelijke aankoopcentrale voor de plaatselijke besturen worden opgericht, zowel voor energie als voor andere producten.

Het gewest zal tevens toezien op de volledige uitvoering van het plaatselijk bestuursplan, dat ik aan de regering en aan het parlement had voorgelegd. Het plaatselijk niveau is per definitie het ideale echelon om een nieuwe bestuurscultuur in te voeren.

Er zullen verscheidene initiatieven genomen worden om de transparantie en de burgerparticipatie te verbeteren, belangenconflicten te bestrijden en de rol van de gemeentelijke overheid te versterken, bijvoorbeeld door de gemeenten de mogelijkheid te bieden het voorzitterschap van hun raad toe te vertrouwen aan een gemeenteraadslid van de meerderheid die geen deel uitmaakt van het zetelende college van burgemeester en schepenen of toe te staan dat in de organen van de intercommunales ook andere personen zetelen dan gemeenteraadsliden.

Om de gemeenten op correcte wijze hun belangrijke opdracht van openbare dienst te laten vervullen, is het absoluut noodzakelijk dat zij over toereikende begrotingsmiddelen beschikken. De regering zal er daarom op toezien dat de plaatselijke besturen het budgettair neutraliteitsbeginsel genieten voor haar beslissingen.

Wij mogen niet dezelfde fout maken als de federale overheid en maatregelen nemen die interessant zijn voor een andere gezagsniveau dan de gemeenten, maar die een weerslag hebben op de inkomsten of uitgaven van de gemeenten.

(verder in het Nederlands)

Wij willen een moderne gewestelijke administratie en prioriteit voor gemotiveerd personeel.

Vanaf september 2009 worden in alle instellingen

majorité autre que les membres du collège des bourgmestres et échevins en fonction ou en permettant que siègent dans les organes des intercommunales des personnes autres que des conseillers communaux.

Ce que j'ai dit sur les communes concernant la nécessaire harmonisation de leurs politiques, la rationalisation de leur gestion, m'amène aussi à dire combien, étant donné l'importance de leur mission, il est impératif que les communes disposent des moyens budgétaires suffisants. Le gouvernement sera dès lors attentif à garantir aux pouvoirs locaux le principe de neutralité budgétaire de ces décisions.

Ne faisons pas comme le fédéral à l'égard des pouvoirs locaux, ne prenons pas des mesures qui peuvent être intéressantes pour un autre niveau de pouvoir que les communes, mais qui ont des répercussions sur les recettes ou les dépenses de nos pouvoirs locaux.

(poursuivant en néerlandais)

Nous voulons une administration régionale moderne et donner la priorité à un personnel motivé.

Les procédures d'attribution des mandats seront lancées dès septembre 2009, dans tous les organismes où la situation juridique le permet. Elles seront lancées aussi vite que possible au ministère et dans les autres organismes. Le gouvernement insistera auprès du gouvernement fédéral quant à l'urgence d'une modification de la loi linguistique relative à l'établissement des cadres linguistiques.

(poursuivant en français)

Le gouvernement étudiera la possibilité de mettre en place un avantage salarial aux membres du personnel de la Région et des organismes d'intérêt public qui résident sur le territoire de la Région bruxelloise.

La Région doit disposer d'une administration fiscale qui puisse organiser la perception de certains impôts régionaux, notamment le précompte immobilier. Le précédent ministre des Finances avait commencé à travailler à la mise en place de cette administration. Nous devons poursuivre dans ce sens.

De nouvelles réformes institutionnelles seront sans doute entreprises. Cette hypothèse est largement évoquée de toutes parts et nous devons nous y

waar de juridische toestand dit toelaat, de procedures voor de toekenning van mandaten aangevat. Zij moeten zo snel als mogelijk worden gestart in het Ministerie en in de andere instellingen. De regering zal er bij de federale regering op aandringen dat de taalwet met betrekking tot het vaststellen van de taalkaders dringend moet worden aangepast.

(verder in het Frans)

De regering zal de mogelijkheid onderzoeken om een loonvoordeel in te voeren voor de personeelsleden van het gewest en de instellingen van openbaar nut die in het Brussels Gewest wonen.

Het Brussels Gewest moet over een belasting-administratie kunnen beschikken die de inning van de gewestbelastingen en met name de onroerende voorheffing voor haar rekening neemt. De vorige minister van Financiën was al begonnen met de voorbereiding van de oprichting daarvan. We moeten eraan blijven werken.

Er komen ongetwijfeld nieuwe institutionele hervormingen. Die hypothese wordt in alle kringen bevestigd en we moeten ons erop voorbereiden. Als we de trein missen, zou het Brussels Gewest immers kunnen worden bedreigd.

Ter voorbereiding op de onderhandelingen zal de huidige Brusselse regering alle democratische politieke fracties in het Brussels parlement raadplegen. De Octopusnota zal voor deze raadpleging als werkbasis dienen. Ik herinner u eraan dat die nota reeds werd overhandigd aan de premier en werd gesteund door de voltallige Brusselse regering. Er staan een aantal Brusselse eisen en vragen in verband met de instellingen in.

We zijn aanbeland bij een keerpunt in onze geschiedenis. Ik roep iedereen van harte op om zich collectief en loyaal in te zetten voor Brussel. Allen samen kunnen wij het voortbestaan van onze instelling garanderen.

Ik zou mij tot slot willen richten tot iedereen die hier aanwezig is, zowel tot de leden van oppositie als die van de meerderheid. We dragen een belangrijke verantwoordelijkheid in dit parlement en moeten aan de Brusselse bevolking, die zich zorgen maakt, verantwoording afleggen over de

préparer, car si nous ratons le train de ces réformes, notre institution pourrait être mise en péril.

Dans la perspective de ces négociations, le gouvernement bruxellois actuel consultera l'ensemble des formations politiques démocratiques représentées au parlement régional. La "note Octopus" constituera la base de cette consultation. Je rappelle que cette note avait été remise au premier ministre et avait fait l'objet de l'assentiment de l'ensemble du gouvernement. Elle contenait une série de revendications et de demandes institutionnelles des Bruxellois.

Nous sommes arrivés à un tournant de notre histoire. J'appelle de mes vœux une mobilisation collective et loyale au bénéfice de Bruxelles. C'est tous ensemble que nous pourrons garantir la survie de notre institution.

Je voudrais enfin m'adresser à vous tous, de l'opposition et de la majorité. Nous sommes investis de responsabilités au sein de ce parlement et nous devons rendre compte de l'évolution de notre institution à la population bruxelloise, qui ne manque pas de s'inquiéter.

Nous aurons à assumer, au cours de ces cinq prochaines années, une responsabilité aussi lourde qu'essentielle pour nos citoyens. Notre avenir reposera sur la créativité, l'innovation et, surtout, l'attachement à cette Région, dont nous devons tous être les dignes représentants.

Vu les réformes institutionnelles qui s'annoncent, la conjoncture économique et ses conséquences sociales que nous connaissons, si nous ne négocions pas bien ce qui pourrait être un virage essentiel pour notre Région, c'est toute la légitimité de notre institution qui sera mise en péril.

C'est dire que j'en appelle à un travail loyal, fructueux, même si parsemé naturellement de divergences et de conflits entre la majorité et l'opposition de ce parlement. Il faut pouvoir surmonter nos différences partisans pour construire un avenir pour Bruxelles, à un moment où cet avenir peut être mis en péril.

(Applaudissements)

evolutie van onze instelling.

De komende vijf jaar zullen wij een al even zware als essentiële verantwoordelijkheid dragen ten aanzien van onze burgers. Onze toekomst berust op creativiteit, innovatie en vooral op de gehechtheid aan dit gewest, dat wij op waardige wijze moeten vertegenwoordigen.

Rekening houdend met de institutionele hervormingen die in het verschiet liggen, de economische crisis en de sociale gevolgen die deze met zich meebrengt, moeten we op krachtige wijze aan de onderhandelingen deelnemen, aangezien deze voor het gewest in een belangrijke koerswijziging zouden kunnen resulteren.

Ik doe dan ook een oproep aan iedereen om loyaal en vruchtbaar werk te leveren, en het natuurlijke spanningsveld tussen oppositie en meerderheid te overstijgen. De toekomst van het Brussels Gewest moet centraal staan in ons handelen, aangezien zijn legitimiteit wel eens in vraag zou kunnen worden gesteld.

(Applaus)

- De vergadering wordt geschorst om 14.39 uur.

- De vergadering wordt hervat om 14.52 uur.

Mevrouw de voorzitter.- Wij zijn bijna aan het einde van onze werkzaamheden gekomen.

Er is enkel nog het punt van de vertrouwensmotie.

Mevrouw Elke Roex.- Worden de teksten ter beschikking van de parlementsleden gesteld?

Mevrouw de voorzitter.- De teksten worden zo dadelijk rondgedeeld.

- La séance est suspendue à 14h39.

- La séance est reprise à 14h52.

Mme la présidente.- Je pense que nous sommes plus ou moins au bout de nos travaux de la journée.

Nous avons cependant un petit problème concernant une motion de confiance, qui est toujours en suspens.

Mme Elke Roex (en néerlandais).- Les textes seront-ils mis à la disposition des parlementaires ?

Mme la présidente.- Ils vont être distribués immédiatement.

Mevrouw de voorzitter.- De teksten van de twee regeringsverklaringen worden rondgedeeld.

Het blijft evenwel nog even wachten op de tekst van de vertrouwensmotie.

Ik stel voor om de vergadering te schorsen tot die tekst is rondgedeeld.

- De vergadering wordt geschorst om 14.53 uur.

- De vergadering wordt hervat om 15.15 uur.

MOTIE VAN VERTROUWEN

Mevrouw de voorzitter.- De regering heeft een besluit vastgesteld waarbij de voorzitter van de regering wordt opgedragen de motie van vertrouwen in te dienen, overeenkomstig artikel 36, § 1, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen die verwijst naar artikel 72 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Ik herinner eraan dat de stemming over deze motie, luidens ditzelfde artikel van de wet, pas na een termijn van achtenveertig uur kan plaatsvinden. Deze motie wordt eveneens rondgedeeld.

De motie werd ingediend en ondertekend door de voorzitter.

MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT

Mevrouw de voorzitter.- Verscheidene mededelingen werden aan het parlement gedaan.

Mme la présidente.- Deux opérations sont actuellement en cours. La première consiste à distribuer aux membres de l'assemblée les textes des deux déclarations, pour permettre aux groupes de travailler sur ceux-ci.

Par ailleurs, nous attendons le texte de la motion de confiance que le président du gouvernement doit nous déposer, déclenchant la procédure.

Je propose au parlement de suspendre la séance en attendant que ce texte ait été distribué.

- La séance est suspendue à 14h53.

- La séance est reprise à 15h15.

MOTION DE CONFIANCE

Mme la présidente.- Le gouvernement a pris un arrêté chargeant le président du gouvernement de déposer la motion de confiance, conformément à l'article 36, § 1er, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises qui renvoie à l'article 72 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Je rappelle que la loi prévoit, dans le même article, que le vote sur cette motion ne peut intervenir qu'après un délai de quarante-huit heures. Cette motion est également distribuée.

Cette motion a été déposée, signée par le président.

COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT

Mme la présidente.- Diverses communications ont été faites au parlement.